

ANCIENT GREEK for EVERYONE
Unit 19
BIBLICAL READING

The Hebrew prophet Ezekiel is recounting how he received his words from God. When the selection begins, God is addressing Ezekiel:

(8.) καὶ σύ, υἱὲ ἀνθρώπου, ἄκουε τοῦ λαλοῦντος πρὸς σέ, μὴ γίνου παραπικραίνων καθὼς ὁ οἶκος ὁ παραπικραίνων· χάνε τὸ στόμα σου καὶ φάγε ἃ ἐγὼ δίδωμί σοι. (9.) καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ χεὶρ ἐκτεταμένη πρὸς με, καὶ ἐν αὐτῇ κεφαλὴς βιβλίου· (10.) καὶ ἀνείλησεν αὐτὴν ἐνώπιον ἐμοῦ, καὶ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα ἦν τὰ ὀπισθεν καὶ τὰ ἔμπροσθεν, καὶ ἐγγέγραπτο εἰς αὐτὴν θρῆνος καὶ μέλος καὶ οὐαί.

3. (1.) καὶ εἶπεν πρὸς με Υἱὲ ἀνθρώπου, κατάφαγε τὴν κεφαλίδα ταύτην καὶ πορεύθητι καὶ λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραηλ. (2.) καὶ διήνοιξα τὸ στόμα μου, καὶ ἐψώμισέν με τὴν κεφαλίδα. (3.) καὶ εἶπεν πρὸς με Υἱὲ ἀνθρώπου, τὸ στόμα σου φάγεται, καὶ ἡ κοιλία σου πλησθήσεται τῆς κεφαλίδος ταύτης τῆς δεδομένης εἰς σέ. καὶ ἔφαγον αὐτὴν, καὶ ἐγένετο ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι γλυκάζον. (4.) καὶ εἶπεν πρὸς με Υἱὲ ἀνθρώπου, βάδιζε εἰσελθε πρὸς τὸν οἶκον τοῦ Ἰσραηλ καὶ λάλησον τοὺς λόγους μου πρὸς αὐτούς· (5.) διότι οὐ πρὸς λαὸν βαθύχειλον καὶ βαρύγλωσσον σὺ ἐξαποστέλλῃ πρὸς τὸν οἶκον τοῦ Ἰσραηλ (6.) οὐδὲ πρὸς λαοὺς πολλοὺς ἀλλοφώνους ἢ ἀλλογλώσσους οὐδὲ στιβαροὺς τῇ γλώσσει ὄντας, ὧν οὐκ ἀκούσῃ τοὺς λόγους αὐτῶν· καὶ εἰ πρὸς τοιούτους ἐξαπέστειλά σε, οὗτοι ἂν εἰσήκουσάν σου. (7.) ὁ δὲ οἶκος τοῦ Ἰσραηλ οὐ μὴ θελήσωσιν εἰσακοῦσαί σου, διότι οὐ βούλονται εἰσακούειν μου· ὅτι πᾶς ὁ οἶκος Ἰσραηλ φιλόνηκοί εἰσιν καὶ σκληροκάρδιοι. (8.) καὶ ἰδοὺ δέδωκα τὸ πρόσωπόν σου δυνατὸν κατέναντι τῶν προσώπων αὐτῶν καὶ τὸ νεῖκός σου κατισχύσω κατέναντι τοῦ νείκους αὐτῶν, (9.) καὶ ἔσται διὰ παντός κραταιότερον πέτρας· μὴ φοβηθῆς ἀπ' αὐτῶν μηδὲ πτοηθῆς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν, διότι οἶκος παραπικραίνων ἐστίν.

(Ἰεζεκιηλ 2:8-3:9)

ἀλλόγλωσσος –ον with a different
tongue or language

ἀλλόφωνος –ον different sounding

ἄν *marks a hypothetical situation*

ἀνείλησα (*aorist*) hold up

βαδίζω go walking

βαθύχειλος –ον deep of lip

βαρύγλωσσος –ον hard of tongue

γλυκάζω sweeten

διανοίγω open wide

διότι because

εἰσακούω really listen (understand)

ἐκτείνω stretch out

ἔμπροσθεν before, in front (+*gen.*)

ἐνώπιον before (+*gen.*)

ἐξαποστλελλω send out

οὐ μὴ θελήσωσιν (3rd pl) refuse

θρήνος –ου ὁ dirge

κατέναντι set opposite (+*gen.*)

κατέφαγον (*aorist*) eat

κατισχύω make very strong

κεφαλῆς –ίδος ἢ head, chapter, roll

κοιλία –ας ἢ belly

κραταῖος –α –ον mighty enough to rule

μέλι –ιτος τό honey

μέλος –ους τό song, song of mourning

νεῖκος –ους τό quarrel

ὄπισθεν behind (+*gen.*)

οὐά –ᾶς ἢ curse

παραπικραίνω embitter, provoke

πλησθήσεται (*future passive*) “will be filled”

πτοηθῆς (2nd sg) “be scared”

σκληροκάρδιος –ον hard-hearted

στιβαρός –ά –ον stomping

ἔφαγον (*aorist*) eat

φιλόνηκος –ον quarrel-loving

φοβηθῆς (2nd sg) “be frightened”

ψωμίζω feed with bits

χαίνω gape